

# **「客語科技化及數位化教育計畫」**

## **成果發表會暨客語復振論壇**

### **一、 辦理依據**

客家委員會「客語科技化及數位化教育計畫」

### **二、 辦理目的**

客語復振主要係孵育客語在當代的使用生態，透過謹慎重構客語與其他語種之間的相互依賴性關係則是復振工作核心。尤其對於網路世代的學生而言，要讓客語能在科技及數位的語言世界裡展現新的生命力，進而更貼近年輕世代的生活，都將是當代客語復振不可迴避的重大課題。

此次論壇以客語科技化及數位化生態建置成果為基礎，完整呈現一系列客語科技化及數位化策略之導入、語言研究發現及語言習得生態重建歷程。論壇特別邀請與客語相關之公部門、學界及實務界等專家學者參與，相互分享、討論彼此對於科技及數位時代語言復振的經驗與想法，希冀擴散客語復振的全新思維。

### **三、 辦理單位**

(一) 主辦單位：客家委員會

(二) 承辦單位：國立高雄師範大學（東南亞暨南亞研究中心）

### **四、 辦理日期：110 年 10 月 22 日(星期五)**

### **五、 辦理方式：以全線上會議方式進行**

線上會議連結：（須先報名核對身分後進入）

### **六、 客語復振論壇主題（論壇主題說明如附件）**

(一)雙語教育與客語復振

(二)客語驅動下的數位載具應用

(三)客語驅動下的數位學習型態

(四)學校家庭與客語復振

**七、會議語言：**客語、華語

**八、參與對象**

客語及客家研究專家學者、客家事務專責單位人員、雙語教育研究者與教師、語言及族群政策制定者等。

## 九、 成果發表會暨客語復振論壇流程表

時間	議程內容
8:30-9:00	會議準備暨線上報到
9:00-9:15	參與來賓介紹
9:15-9:35	主委及貴賓致詞
9:35-9:50	計畫主持人說明計畫內容及成果
9:50-10:00	換場時間
10:00-11:00	<p><b>【客語科技化及數位化教學分享與討論】</b></p> <p>藉由課堂教學實錄影片展演，輔以授課老師現身說法，分享客語科技化及數位化實際應用於課堂中的心得感想，並開放與會討論。</p>
11:00-11:10	換場時間
11:10-12:10	<p>客語復振論壇一場次 1：<b>雙語教育與客語復振</b></p> <p>主持人：鄭淵全、與談人：陳雅鈴、何信翰、波宏明</p>
12:10-13:00	午餐暨中場休息
13:00-14:00	<p>客語復振論壇一場次 2：<b>客語驅動下的數位載具應用</b></p> <p>主持人：洪馨蘭、與談人：徐秀芳、許慧如、葉美利</p>
14:00-14:10	休息時間
14:10-15:10	<p>客語復振論壇一場次 3：<b>客語驅動下的數位學習型態</b></p> <p>主持人：吳中杰、與談人：張學謙、鄭琇仁、蕭素英</p>
15:10-15:30	休息時間
15:30-16:30	<p>客語復振論壇一場次 4：<b>學校家庭與客語復振</b></p> <p>主持人：古秀妃、與談人：鍾屏蘭、周宣辰、尹昱文</p>
16:30-16:50	綜合座談與閉幕

### 備註－客語復振論壇流程

- (一)計畫主持人開場介紹 (5 分鐘)。
- (二)主題相關之計畫執行成果說明 (10 分鐘)。
- (三)3 位與談人接續發表討論 (各 10 分鐘，共 30 分鐘)。
- (四)開放全場來賓相互提問討論 (15 分鐘)

## 十、受邀與談來賓

會議主題	身分別	人員	單位職稱
雙語教育與客語復振	主持人	鄭淵全	國立清華大學教育與學習科技學系教授
	與談人	陳雅鈴	屏東大學幼兒教育學系教授
		何信翰	國立臺中教育大學臺灣語文學系副教授
		波宏明	臺灣原住民族語言發展學會理事長
客語驅動下的數位載具應用	主持人	洪馨蘭	國立高雄師範大學客家文化研究所教授
		徐秀芳	台北美國學校中文部主任
		許慧如	臺灣師範大學台灣語文系主任
		葉美利	國立清華大學臺灣語言研究與教學研究所教授
客語驅動下的數位學習型態	主持人	吳中杰	國立高雄師範大學客家文化研究所所長
	與談人	張學謙	國立台東大學華語文學系教授
		鄭琇仁	國立高雄師範大學華語文教學研究所副教授兼所長
		蕭素英	中央研究院語言學研究所副研究員
學校家庭與客語復振	主持人	古秀妃	臺南市政府客家事務委員會主任委員
	與談人	鍾屏蘭	國立屏東大學中國語文學系教授
		周宣辰	崑山科技大學幼兒保育系教授
		尹昱文	高雄市南隆國中校長

## 十一、預期效益

- (一)辦理成果發表會，並整理成數位檔案，提供與會者申請典藏或運用。
- (二)彙整各方意見，提供日後參與計劃學校進行數位客語教學之參考。
- (三)刺激數位客語教學之發展，活絡科技時代客語復振新思維。

## 十二、備註

- (一) 請惠予同意參與人員公假出席，全程參加本發表會人員，核予研習時數8小時。
- (二) 本計畫將經客家委員會核定後實施，未盡事宜得另函補充修正之。

## **附件 客語復振論壇主題說明**

### **一、 雙語教育與客語復振**

在客語復振的實際課堂裡，客語可能是學生的第一語言，也可能是學生的第二語言。從臺灣語言復振的推動歷程來看，因著臺灣本身多元的語言樣貌，擺脫單語、懷抱雙語的新思維，逐漸被應用在本土語復振的課堂之中。透過美濃的實踐觀察，我們發現：

- (一)教師熟稔的語言轉碼技巧，能幫助學生適切地透過華語，回頭學習客語。
- (二)課堂中雙語模式的使用，不但能降低學生學習客語時的壓力，更能增加學生學習客語時的積極度與自信心。

(三)核心研討問題：雙語教育對臺灣當下語言復振的推動，能起到那些貢獻？

相關討論議題：

1. 臺灣語言復振過去曾嘗試過那些教學模式？
2. 語言巢的教學模式其成效與侷限為何？
3. 雙語教育模式能為當下臺灣語言復振困境帶來哪些新的刺激或貢獻？

### **二、 客語驅動下的數位載具應用**

在客華雙語教育的語言哲學裡，假定所有的活的語言(lived language)都存在著語言接觸的現象，且所有的活語言都會是接觸語言(contact language)。因此，語言之所以瀕危逐漸步入死亡的主要原因之一，在於語言接觸可能性的減少，以至於逐漸脫離接觸語言的範疇。

在面對當今俯仰即是的數位化環境，因為科技及數位客語的缺乏，在一日百進的信息時代，反而形塑並傳遞出客語的「語言老態」及「族群乏力」訊息，更印證出客語無法與時俱進的負面意涵。為了使客語重回或是加重語言接觸的頻率，美濃嘗試站在客華雙語教學模式的基礎上，逐步發展科技及數位化客語模式。讓客語從即刻起，經由數位載具的使用與學習，直接鏈結客語的當代功

能及溝通與學習媒介角色，從而尋找客語在數位領域的多模態(multimodal)語言解方(language solutions)。

**核心研討問題：**在客語復振過程中，如何在課堂教學與學習中，透過數位載具的應用以重建並孵化客語的語言接觸生態？

**相關討論議題：**

1. 在教師科技載具能力的養成中，將遇到的困境與解決方式？
2. 載具加入後，師生教學與學習生態可能產生的改變與挑戰？
3. 有哪些關鍵因素，可能會影響數位時代重建語言接觸生態的復振決策？

### **三、 客語驅動下的數位學習型態**

目前，全國客語復振所遭遇的議題繁多。其中，在國小教育階段，教學過程中屢屢浮現學生無法透過客語連結科技世界，以及客語缺乏現代化及科技化詞彙之窘境。舉例來說，如果課程操作模式在於經由客語來學習網路上豐沛的數學資源時，老師及學生不僅要能使用數位客語詞彙。同時，也要兼有客語科技及數位素養。

對此，美濃在當前數位科技與現代客語的疲態下，嘗試以美濃客華雙語教學教室作為孵化基地，在客委會的支持下引入 Google 數位教育培訓系統，並孩子及教師建置 Chromebook 教學與學習應用環境，由此逐步發展並營造出以客語互聯科技與當代數位素養的 Hakka + (Hakka Plus)語境及語言功能。

**核心研討問題：**當學習型態納入數位學習模式之後如何影響客語復振的進程？

**相關討論議題：**

1. 數位學習型態的虛實應用對於課堂語言使用可能產生哪些影響？
2. 學生如何在數位環境中使用客語並透過客語來學習？
3. 教師與學生該如何看待數位學習環境中的客語角色？

#### **四、 學校家庭與客語復振**

從美濃客語復振的經驗及研究資料裡，我們深知學校及家庭場域對於客語傳承的重要性。然而在現代家庭結構變遷及數位媒體的強力影響下，家庭客語的傳承往往難以為繼。因此我們嘗試讓透過學校驅動家庭，進而改善與提高客語在家庭中的生命力。

**核心研討問題：學校在現代語言復振過程中的功能為何？**

**相關討論議題：**

1. 少子化的學校及家庭與跨族群通婚常態下，語言復振正面臨哪些挑戰？
2. 在現代學校生活中，客語有哪些語言接觸現象？
3. 數位科技的普遍，如何影響現代學校及家庭語言接觸生態的復振決策，甚或是使決策更為明確？